

??????? C-384/04

Commissioners of Customs & Excise ??? Attorney General

????

Federation of Technological Industries ?.??.

[?????? ??? Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division)]

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????]

«???? ?????? ??? — ????? 21, ??????????? 3, ??? 22, ??????????? 8 — ?????? ?????? ??? ???
????????????????? ??? ?????? — ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ???
??? — ?????????? ?????????? ??? ??? ??? ??? ?????????? ?????? ??????????????????»

?????????? ??? ??????? ????????????? M. Poiares Maduro ??? 7?? ????????????? 2005

????????? ??? ?????????????? (????? ?????) ??? 11?? ????? 2006

?????????? ??? ???????????

1. ?????????????? ??????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ??????? ?????????? —
????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ?????????? ??? ??????

(??????? 77/388 ??? ?????????????, ????? 21 § 3)

2. ?????????????? ??????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ??????? ?????????? —
????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????

(??????? 77/388 ??? ?????????????, ????? 21 § 3, ??? 22 § 8)

1. ?? ????? 21, ????????????? 3, ??? ?????? ??????? 77/388, ??? ?????????????????? ???
????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????, ???
????????????????? ?? ??? ????????? 2000/65 ??? 2001/115, ?????????? ??? ?????? ??? ??
????????????? ?????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ???
????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ???
????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ????????????? 1 ??? 2 ??? ?????? ??????.

? ?????????? ???? ???? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ???
?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ????, ???? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?
????????????????? ?????????????? ??? ? ??????? ?????????, ? ?????? ?????????? ??????? ?? ??????????????,
??? ?? ?????? ? ?????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??? ??????? ?????????? ? ??????, ? ???
????????????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ? ??????, ??? ?? ??????????????, ??????? ??
??????????, ?? ??? ?????????? ??? ??????, ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ???
?????????? ??? ?????? ??????.

????????????, ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????? ???
????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??????, ?????? ??? ?????? ???
????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????, ?????????? ?? ?????? 21,
????????????? 3, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??? ??????? ?????? ?? ?????????????? ??

????

Federation of Technological Industries ?..?,

?? ??????????? (????? ??????),

???????????? ???? ???? A. Rosas, ???????? ?????????, J.-P. Puissochet, S. von Bahr (?????????),
U. Löhmus ??? A. Ó Caoimh, ?????????,

????????? ??????????????: M. Poiares Maduro

?????????????: C. Strömholm, ??????????? ?????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???
5?? ????????????? 2005,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

– ? Federation of Technological Industries ?..?, ?????????????????? ??? ???? A. Young,
barrister, ??? D. Waelbroeck, avocat,

– ? ??????????? ??? ?????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??? C. Jackson,
????????????????? ??? ???? J. Peacock, QC, ??? T. Ward, barrister,

– ? ??????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??? C. Schulze-Bahr,

– ? ??????????, ?????????????????? ??? ??? D. J. O'Hagan, ?????????????????? ??? ??? G.
Clohessy, SC, ??? ??? ?. Conway, barrister-at-law,

– ? ?????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??? N. ???????????????,

– ? ?????????? ??? ???? ?????, ?????????????????? ??? ??? H. G. Sevenster ??? C. A. H. M.
ten Dam,

– ? ?????????????? ???????????, ?????????????????? ??? ??? L. I. Fernandes,

– ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? R. Lyal,

????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 7?? ????????????? 2005,

????????? ??? ??????????

?????????

1 ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 21,
????????????? 3, ??? 22, ?????????????? 8, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ???
17?? ?????? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ??
????? ?????? ??????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????
????????????? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ?. 49), ????? ?????????????????? ?? ??? ?????????
2000/65/E? ??? ?????????????, ??? 17?? ????????????? 2000 (?? 2000, L 269, ?. 44), ???
2001/115/E? ??? ?????????????, ??? 20?? ????????????? 2001 (?? 2002, L 15, ?. 24) (??? ?????:
????? ??????).

2 ? ?????? ????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ????? ?????????? ?????????? («judicial review») ??? ?????? 53 ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ? ?????????????????? ????? ??????, ? Federation of Technological Industries (??? ?????: ?????) ????? ??? Commissioners of Customs & Excise ??? ??? Attorney-General (??? ?????: Commissioners), ?????? ?? ?? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? 17 ??? 18 ??? ?????????????????? ?????? ??? 2003 (Finance Act 2003), ?? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ???).

?? ?????? ????????

? ?????????? ??????????

3 ?? ?????? 21 ??? ?????? ??????? ??????? ???:

«1. ??? ?????????? ?????????, ? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????:

?) ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ? ?????? ?????????????, ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ??? ??.

???? ? ?????????????? ?????????? ?????? ? ?????? ?????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????, ?? ?????? ?????? ??????, ??? ??? ?????????????????? ??? ??????????, ?? ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????? ? ?????????? ??????????.

?) ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????, ????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? 28?, ?????? ?, ?, ? ??? ??, ??? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????.

?) ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????, ???? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????:

— ? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 28?, ?????? ?, ?????????????? 3,

— ? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????,

— ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? 22, ?????????????? 3.

??????, ?? ?????? ???? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????????, ?????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ???.

?) ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????????

?) ??? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??????.

2. ??? ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ??????????? 1:

?) ??? ? ????????? ?? ?????, ???' ????????? ?? ????????? ?? ??????????? 1, ????? ?????????????? ??? ????? ?? ?? ????? ????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????, ?? ????? ????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????. ?
????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??????

?) ??? ? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ????? ????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ???, ?????? ?????? ?????????? ????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? 76/308/??? ?? 77/799/???, ?? ?? ?? ?????????? (???) 218/92 ?? ?????????????, ?? 27?? ????????????? 1992, ??????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????? (???), ?? ?????? ????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ? ?? ?????????????????? ?????????????? ????? ?????.

3. ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? 1 ?? 2, ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????.

4. ??? ?? ?????????, ? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ????????? ? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ??????? ?????? ??????????????»

4 ??? ?? ????? 22, ????????????? 7 ?? 8, ?? ?????? ?????????:

«7. ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ???, ?? ?????????? ?? ?????, ?????????? ?? ?? ?????? 21, ????????????? 1 ?? 2, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ??????????· ??????????, ?????????, ?? ?????????? ?????? ???, ?? ?????????? ?? ?????, ?????????? ?? ?? ????? 21, ????????????? 3, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ??????????.

8. ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??????? ??????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????, ??? ? ?????????????? ??????? ??????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????.

[...]»

? ??????? ???????????

5 ?? ????? 4 ?? ????????????????? 11 ?? ?????? ?? 1994 ??? ?????? ?????????????????? ?????? (Value Added Tax Act 1994, ?? ?????: VAT Act 1994), ??? ?????????????????? ?? ?? ????? 17 ?? ?????????????????????? ?????? ?? 2003, ??????? ?? ?????:

«(1) ?? Commissioners ?????????? ?? ?????????, ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ? ??

?????????? ?? ?? ?????????? ????? ?? ?? ????????? ?? ??????????? ???????, ??
?????????? ?? ?? ?????????????? ??????????, ?? ????? ?? ???????????, ????????? ?? ?? ??.

(1A) ?????? ?? ????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ????????? ??????, ??
Commissioners ??????? ?? ?????????, ?? ??????????? ?????????????? ?????????? ??, ??
???????? ?? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ??
???? ?? ?????????.

(2) ?????? ?? ????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ????????? ??????, ??
Commissioners ??????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ??, ?? ?????????????? ?? ??
????????? ? ?? ????????? ??????????, ?? ????????? ??????????, ? ?????????????????? ??????????, ??
?? ?????????? ?? ?? ?? ?????????????? ? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ????????? ???

a) ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ??, ?

(b) ??? ??????? ?? ?????? ????????? ? ?? ?????? ?????????????? ?????? ????? ? ???????????.

(3) ?? ?? ?? “?????? ?????? ?? ??????????” ????? ??????? ?????????? (2) ????????? ??
????? ? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ??.

(4) ?? ????? ?? ?????? ?? ? ?????? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????????? (2) ?????????? ??
????????????????? ?? ??? Commissioners.

(5) ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? Commissioners ?? ?? ?????????? ??????????
(2) ?? ?????? ?? ?? ?? ? ?????? 48, ?????????????? 7, ?????????????????? ???.»

6 ?? ?????? 77A ?? VAT Act 1994, ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? 18 ??
????????????????????? ?????? ?? 2003, ?????? ?? ????

«????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????

(1) T? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?? ?? ??????
?????????????:

(a) ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??????????????, ?????????????????????? ?????????????? ??????
?? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?
????????????????? ? ?????? ?????????????????????? ??????????,

(b) ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????, ?????????????????????? ??????????????
?????, ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ??????
?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??????????????

(2) ??????:

(a) ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????
????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ????? ??,

(b) ??? ?? ?????? ?? ??????????????, ? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ??????????
?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ??????? ? ?????? ?? ?? ?? ?????????? ?????? ??????? ??????????
? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??????? ?? ?? ??????????????,

?? Commissioners ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ??
???? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?????????????????????? ?? ?? ?????????????????????? ? ?????????????????? ?? ??

????????? ?? ?? ??? ???? ???? ???? ???? ????.

(3) ? ????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ??:

(a) ?? ????? ???? ???? ???? ???? ??

(b) ? ????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ????,

???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? Commissioners ??? ??
???? ???? ???? ????.

(4) ??? ???? ???? ???? (2), ?? ???? ???? ???? ???? ????
?? ???? ???? ???? ????:

(a) ?? ???? ???? ???? ???? ???? ??

(b) ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? (??? ???? ????), ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????).

(5) ? ???? ???? ???? ???? 4, ???? b, ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ????.

6) ??? ???? ???? 2 ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? b ???? ????
?? ???? ???? ???? ???? ??

a) ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
?? ???? ???? ??

b) ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????.

(7) T? ???? ???? ???? 6 ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ??
???? ???? ???? ???? ???? ??

(8) ? ???? ???? (6) ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ??

(9) T? ???? ???? ???? ???? ???? ??
???? ???? 1. ? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ???? ???? ??
????.

(10) ??? ???? ??:

(a) ? ???? "?????" ???? ??

(b) ??? ???? ???? ???? ???? ????
???? ???? ???? ????».

? ???????? ??? ???????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ???????????

7 ?? ????? 17 ??? 18 ??? ?????????????? ????? ??? 2003 ??????????? ?? ????? ???
 ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? «?????????? ?????????????? ?????????»,
 ?????????????????????? ??? ?????? ?????? «??????????» ? ????????? ??????, ???? ?????? ???
 ??A.

8 ? ????? ?????? ???????? ???? ??????????? ??????? ???? ?????? («judicial review») ???
 ?????????? ??????, ??????????????? ?????? ??? ?????????????? ????? ?? ??????????? ???????.

9 ? ????????? ????????? ?????????? ???????? ??? High Court of Justice (England & Wales),
Queen's Bench Division (Administrative Court), ??? ??? ?????????, ???????? ?????????, ????
????????? ??? Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division).

10 ?? ?? ???? ?????????? ??????????? ???, ???? ???? Commissioners, ?? ????? ??
 ??????? ??????? ?????????? ???? ??????? ?? ??? ?? ??? ???? ??????????? ??? ??????????????
 ?? ?? ?????? 7 ??? ?????????? ???????????.

11 ? ????? ?????????? ?????????? ??? ????? Commissioners ?? «????? ??? ???? ??????». ???' ??????, ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ????????? ?????????? –? «????????? ?????????????????? ??????????»– ??????? ?????? ??? ????????????? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?? ??????????, ?????????, ???? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ???? ?????? ???? ???? ?????????? ???????????. ? «?????????? ?????????????????? ??????????» ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? Commissioners ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ????. ??????, ??????, ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ? ?????? ?????????? ??????? ???, ????? ?????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????????????? ?????? (????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? «????????????????? ??????? ?????????????????? ?????? ???»).

12 ? ?????? ????????? ?????? ?????? ?? ?????? «?????????» ? ?????? ??????. ?? ?????
 ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ????? ?????? ???
 ?????? ??? ?????????, ??? ?? ??? ??????? ?????? ??? ?????, ??' ????? ??? ?????????????? ?????? ??
 ?????????????? ?? ????????? ??????? ??????. ??? ?????????????? ?????? ???, ? ?????? ????
 ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?? ???
 ?????????????? ?????? ?????, ?? ???, ?????????, ?????????????? ?????????????? ??? ? ??? ? ??????
 ?????????????????? ?? ??? ? ?????????????? ?????? ?????,

13 ?? ????? ????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ???? ? ?????????????? ?? ?? ????? 11, ???????, ?????? ?? ????????, ? «?????????? ?????????????? ???????» ????? ?? ????? ?? ????? ?? ?? ???? ?????????? ????????????? ? ?????? ?????? ?????????? ?? ???? Commissioners ??? ?????????? ?? ?? ?? ???? ?????????????? ???? ? ?????????? ????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ???, ?? ??????, ?? ?? ???? ?????????? ?????????? ??, ?????? –????????????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????– ?? ?????? ?????????????? ?? ????????????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ???? ??????? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????? ?????????????? ? ??????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??????? ??????. ? ?????????? ?????? ??????? ?????????????? ?? ?? ?? ???? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? Commissioners ? ?????????????? ??????????

14 ? ????? ????? ???? ?????? ????????????? ???? ?? ????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ???? ????????????? ?? 1,5 ?????????????????? ?????? ????????????? ?????????.

15 ??? ??? ????????? ????? ?????????????? ????????????? ???? ?? Commissioners ?????????????????? ??? ?? ?????? 17 ??? 18 ??? ?????????????????? ?????? ??? 2003 ?????????????????? ?????? ??? ?????? 21, ?????????????? 3, ??? 22, ?????????????? 8, ??? ?????? ?????????.

16 ? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????? 21, ?????????????? 3, ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? 22, ?????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? 17 ??? 18.

17 ?????????? ??? ?????????, ?? Court of Appeal (England & Wales) (Civil Division) ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????????:

«1) ?????????????? ?? ?????? 21, ?????????????? 3, ??? [?????? ?????????? 77/388] ??? ??????????????, ??? ?? ?????????????????? ?? ??? ????????? [2000/65] ??? ??????????????, ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 21, ?????????????? 1 ? ?????????????? 2, ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????????????????, ?? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????????? ??????????;

2) ?????????????? ?? ?????? 22, ?????????????? 8, ??? [??????] ?????????? [77/388, ??? ???? ??????????????????], ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ? ??? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??????????;

3) ?? ? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? 21, ?????????????? 3;

4) ?? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????, ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? 22, ?????????????? 8;

5) ?????????????? ? [?????] ????????? [77/388], ??? ???? ??????????????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??????, ?? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??????»

??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????????? ??????????????

18 ?? ?? ?????? ??? ?? ?????? ??????????, ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??? ??????, ?? ?????????? ?????????????????? ?????? ???' ?????????? ?? ?? ?????? 21, ?????????????? 3, ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????, ??? ? ?????????? ?????? ?????? ?????, ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????, ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ? ?????????????????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????????, ? ?????? ?????????????? ????????? ??

????????????, ??? ?? ?????? ? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?
??????, ? ??? ?????????????? ?????????????? ? ??????? ?????????? ? ??????, ??? ?? ??????????????,
???????? ?? ?????????, ?? ??? ????????? ??? ?????, ?????????????? ??? ??? ?????????? ??????????
??? ??? ?????????? ??? ?? ????? ??????.

????????????????? ?????????????????? ??????? ??? ??????????????

19 ?? ????? ?? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????? ???????, ? ?????? ?????????????? ??? ??
?????? 21, ????????????? 3, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ??????????
????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??????????????
???? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?? ?????????????? ?????????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? 21, ????????????? 1,
?????????? ??, ?????????? ??????, ??? ?????????? ??, ??? ?????????????? 2, ?????????? ?? ? ?? ?
????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ??????????
?????? ??? ?????????????? ??????????.

20 ????? ?? ?????, ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????
????????? ?????????????? ??? ??????? 21 ??? ?????? ?????????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?????
????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ??
????????? ?????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????
????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ? ??? ?????????????? ???????.

21 ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ?????????????, ? ??????????, ?
????????????? ??? ? ?????????????????? ?????????????, ?????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????
????????????? ??? ?? ?????? 21, ?????????????? 3, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ??? ??????????????
????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ???
????????????? 1 ? 2 ??? ?? ?????? ??????, ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????????
?????????.

22 ? ?????????????? ?????????????? ??????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ??????? 18 ???
????????????????????? ?????? ??? 2003 ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ???,
????????????, ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????. ?????????????????, ?? ?? ?????? ??????
??? ?????? ??? ?????????? ??? ???, ?????? ??? ?? ??? ?????????? ?????????????? ????. ?? ??????????????
????????????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ???
?????????????????, ???' ??????, ??? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ???????
?????? ??????? ? ?? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ??????? ??? ??????????????
?????, ?????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????????? ?????? (??, ?????????? ??? 18??
????????????? 1997, ????????????? C?286/94, C?340/95, C?40I/95 ??? C?47/96, Molenheide ?..?,
????????? 1997, ? I?7281, ?????? 43, ??? ?????????? ??? 3?? ?????????? 2004, C?395/02, Transport
Service, ????????? 2004, ? I?1991, ????????? 27 ?? 29).

23 ??? ??? ?????????????, ??????, ??? ?? ?????????????? ??????? ??? ?? ?????????? ?????? ??????
????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????, ? ?????????????? ?????????????
????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? 21, ?????????????? 3, ? ??
?????? 22, ?????????????? 8, ??? ?????? ??????????.

?????????? ??? ???????????????

24 ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ???, ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?
????????????? ?????????????, ??????? ?????????, ?????? ??? ???? ?????????? ?? ?????? 18 ???
????????????????????? ?????? ??? 2003, ? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????? ???????
????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ???

??? ???????? ??? ??? ??? ???????? ???????? ????????????? ????? ?????, ?????? ??? ??????????
??? ?????????? ??? ??????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????? ???
?????????? ?????????????? ??????? ??? ??? ??? ?????????? ???, ?? ?????? ?????????????? ??? ? ?????????
?????????? ??? ?????? ??????????? ??? ??????? 21 ??? ?????? ?????????.

25 ?? ??????????, ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?? ??? ?????? 21, ?????????????? 3,
????????????? ??? ?????? ?????, ????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? 1 ???
2 ??? ?????? ???????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??????????????
????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ???.

26 ?????????? ?????? ??? ?????????????? ? ??????, ?????????? ?????????????? ??? ?? ??????? ?????? ???
????????? 21, ?????????????? 3, ??? ?????? ?????????, ??? ??? ??? ?????????????? 1 ??? 2 ??? ??????
????????, ??? ? ?????????? ??? ?????????????? 3 ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????? ?? ???
????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????? ?????????????????. ???????????, ??? ?? ????
????????????? ??? ?? ???? ??????? 21, ?????????????? 3, ??????????? ??? ? ?????????? ?????? ??????
????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ??? ??????? ?????????????????? ?????????????????.

27 ?????????? ??????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ???, ?????? ??? ??? ?????????????????? ??? ???????
21 ??? ?????? ?????????? ?? ??? ??????? 2000/65, ? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??????
????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????
??? ???, ???' ?????, ? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ??????????????
??????, ??? ??????? ?? ?????? ??????

28 ?? ?????? 21, ?????????????? 3, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????, ???' ?????, ???
?????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ??????????????
????????????????? ??? ??? ?????????????? ??????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????
??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 1 ??? 2 ??? ?? ????
????????.

29 ???????????, ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ??????????????
?????????, ?? ?????? ?????? ??????????? ?? ??????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????
?????? ??? ?????????????? ?????????? ???????, ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ???
????????????????????? (??., ??? ??? ??????? ?????, ?????????????? ??? 8?? ?????????? 2000, C-396/98,
Schlossstrasse, ???????? 2000, ? I-4279, ?????? 44, ??? ??? 26?? ?????????? 2005, C-376/02,
«Goed Wonen», ????????? 2005, ? I-3445, ?????? 32).

30 ?? ?,?? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????, ??????? ?? ?????????????? ???,
?????????? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?????????? ??????? ??????, ?????? ???
????????? 21, ?????????????? 3, ??? ?????? ?????????, ? ?????????????????????????????? ??????? ??????????????
??? ?????????????????? ??? ??????????, ?? ?????? ?????? ??? ??????? ?? ?????????? ?????? ??? ???????????
??? ??? ?????????? ??? ??????? ?????? ??????? (??., ??? ??? ??????? ?????, ?????????????????????
????????? Molenheide ?..?, ?????? 47).

31 ?? ??????????????, ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????? ??????? ?????????????? ???
????????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ???
?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?? ??? ?????????, ???????, ?????? ??? ??????
??? ?????? ?????? ?????????????? ???????, ? ?? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ? ??????
?????????? ??????? ?? ?????????????????? ??? ?? ??????? ? ?????? ??? ??? ??? ??????????? ?????? ???????
????????????? ? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ??????? ??? ?? ??????????????
????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??????????? ??????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??
?????????? ?? ?? ??????????????? ??? ?????? ??????? ??????? ?????????????? ??? ?? ??????????????? ?????? ???
?????? ?? ??????????? ??????? ?? ??????????? ??? ?? ?????????????? ??' ?????? ?? ?????? ?????? ??????????
??????, ? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ???????????????

36 ?? ?? ??????? ?? ?? ??????? ????????, ?? ????? ????????????? ?? ?????????? ??
 ??????, ?? ?????? ??????????? ????? ??' ?????? ?? ?? ????? 22, ??????????? 8, ?? ?????
 ??????? ?? ?? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ?????? ?? ????????? ?????????, ??? ?
 ??????? ?? ?? ????? ???, ?? ?? ??????????? ?? ????????????? ?? ?? ??, ??? ?? ??????
 ????????????? ????? ? ?????????????? ?????????? ?? ? ?????? ?????????, ? ??? ?????????
 ?????? ?? ?????????????, ?? ?? ?????? ? ????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????
 ????????? ? ??????, ? ?? ?????????????? ?????????????? ? ??????? ?????????? ? ??????, ?? ?
 ???????????, ?????? ?? ?????????, ?? ?? ????????? ?? ?????, ?????????????? ?? ??
 ??????????? ??????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ????? ?????? ???/? ??????? ?? ?? ??????????
 ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????
 ?? ?? ? ?????? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ??????????? ?? ?? ?????????????? ??? ????
 ??? ?????? ??????????? ?? ????? ? ??????? ?? ??????????? ? ?? ?? ?????? ??

42 ?????? ??????? ?? ????????????? ???, ??????? ?? ??? ?????? ???, ??? ???? ??????????
 ??? ?? ????? 28? ??? ?????? ???????, ?? ????? 22 ?????? ?????? ?????? ??? ????????????? ???
 ?????????? ??? ???? ??? ??? ??? ??????????? ?????, ? ?????? ?????????? ????????????? ???
 ??????? 21 ??? ?????? ?????????.

43 ???????, ?? ????? 22, ????????? 8, ?? ????? ??????? ?????????? ?? ????? ??? ?
?????????? ????? ?????????? ?? ?? ?? ?? ??????? ?? ????? ?????????????? ?? ??
?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??, ?? ?????????? ??? ? ? ????? 21 ?? ? ?
??????, ??????????? ????? ?? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ????????????? ?
? ???? ??????? 22, ??? ???? ?? ??????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????
??, ?? ?????? ??????? ?????????? ?? ? ? ?????????? ?? ?????????? ????? ?? ?????
?? ?? ?????????? ?? ??????????????

44 ?????????, ?????, ??? ? ??????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??????? ?? ?
????????? ?? ?? ?? ??????? ? ? ?????????????? ??????? ?? ????? 22, ??????????? 8, ??
????? ?????????? ?? ??, ?????????, ??? ? ? ???? ?????????? ?????????? ?? ????? ?
????????? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ? ?????????????? ?? ?? ??????????
????????? ?? ?? ?????????? ??, ????? ? ? ????? 21 ?? ?????? ???????, ? ?????????
????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?? ? ?????????? ??????

45 ?????, ?????, ?? ???????????, ??? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ????? ?
????? ?????????????? ???????, ??, ????? ?? ????? ?? ??????? ? ??????? ????? ?
????????????? ???????, ? ????? ???? ?????????? ????? ?? ??????? 21, ??????????? 3, ?? ?????
???????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ??

46 ?????????, ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ????????? ?
?? ?????????? ?? ??, ????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????
?? ??????? 21, ????????????? 3, ?? ?????? ???????, ????? ? ? ?????????????? ?? ? ?
????, ??? ? ? ????? 22, ????????????? 8, ?? ?????? ???????, ? ?????????? ?????????? ?? ?
????????? ?? ?????????????? ??

47 ? ???? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ???????
?????? ? ???? ? ?????????? ?? ? ? ????? 22, ????????????? 8, ?? ?????? ?????????? ??? ?
?????? ?? ?? ?????????? ? ??????? ?????? ? ?????????? ????? ??????, ??? ? ??????? ?
????? ?????, ?? ? ? ?????????? ?? ?????????????? ????? ?????, ??? ???? ?????????????
????? ? ?????????????? ?????????? ?? ? ?????? ???????, ? ??? ?????????? ????? ?
?????????????, ?? ? ? ????? ? ????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?
??????, ? ?? ?????????????? ?????????????? ? ??????? ?????????? ? ??????, ?? ? ? ?????????????,
?????? ? ? ?????????, ? ???? ????????? ???? ?????, ?????????????? ?? ?? ????????????? ??????????
?? ?? ?????????? ?? ? ???? ?????, ??? ??????? ?? ? ? ?????????? ?? ?????????????? ?
???? ?????? ? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ? ?
????? ? ?????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?
????????????? ?? ????? ? ??????? ?? ?????????????? ? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ? ?
?? ?????????????? ? ??????????

48 ?????????, ? ??????? ????? ?? ?????????????? ?????? ??????? ?? ?????????? ?
?????????????? ??????? ????? ?????????? ??????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?
????????? ?? ??, ????????? ? ??????? ?????? ?? ?????????????? ????? ?? ??????? 21,
???????????? 3, ?? ?????? ???????, ?? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????
?? ?????????????? ??

??? ?? ????????? ????????????????? ???????????

49 ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ????????????????? ??????????,
????????? ? ?????????? ?? ???????.

50 ?????????? ?? ? ???????? ????????????? ????? ?? ????? ????? ????????????? ??? ?????? ??????
 ??? ??????????? ?????????????????? ??? ???????? ????????? ?? ????????? ???????????????, ?' ????
 ?????????????? ?? ??????????? ??? ??? ?????????????? ???????, ?? ?????? ??? ?????? ??????????????
 ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?? ??? ??????????, ??? ??????????????.

[illegible][illegible]

?????????, ? ?????? ??? ???? ?????????? ?????? ??????? ???? ?????????? ??
 ????????????? ??????? ???? ?????????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ???
 ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????, ????????? ?? ??????? ?????? ???
 ????????????? ?????? ??? ??????? 21, ????????????? 3, ??? ?????? ????????? 77/388, ???
 ??????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????????? ??????
 ?????????????????? ??????.

* ?????? ??????????: ? ???????.